

Porównanie tłumaczeń Przysłów 7:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech twoje serce nie zbacza na jej drogi, nie błądź jej ścieżkami!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech żaden z was nie zbacza na jej drogę, niech się trzyma z dala od jej ścieżek!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech twoje serce nie zbacza na jej drogi i nie tułaj się po jej ścieżkach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niechaj się nie uchyla za drogami jej serce twoje, ani się tułaj po ścieżkach jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechaj się nie unosi za drogami jej serce twoje i nie daj się zdradzać ścieżkom jej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech serce twe ku jej drogom nie zbacza, nie błąkaj się po jej ścieżkach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech twoje serce nie zbacza na jej drogi, nie błądź jej ścieżkami!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech twoje serce nie skłania się ku niej, nie błąkaj się po jej ścieżkach,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech twoje serce nie wrywa się ku jej drogom, nie błąka się po jej ścieżkach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech serce twe nie skłania się ku jej drogom, nie błąkaj się po jej ścieżkach,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай твоє серце не заверне на її дороги.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech ku jej drogom nie zboczy twoje serce; nie tułaj się po jej ścieżkach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oby two serce nie zboczyło na jej drogi. Nie zabłąkaj się na jej szlaki.